

支援非華語生以中文學習中國歷史

適值香港教育當局推出新教育方針，中國歷史科（中史）成為初中必修科目，對非華語生而言，未嘗不是一個學會以中文學習的契機。通過審視五套中一及中二年級的教科書，研究團隊剖析了初中中史學科學術語言（包括詞彙、句型、篇章）的使用情況和特徵，並參照研究發現，製作非華語生適用的調適教材樣章，為教材編者和教師提供明確的參考。

以中文學習中史，非華語生將有機會接觸中史學科及其他常用的中文學術語言，有助他們豐富書面詞彙（例如管治概念、歷史故事、成語來源），提升中文閱讀及寫作素養。換言之，指導非華語生以中文學習中史，將能達成課程的學習目標：「增加語彙的積累，培養和心智發展相應的讀寫能力」並「使用中文積累和增長知識，拓寬學習的範圍」。整體而言，本研究揭示的初中中史學科學術語言特徵如下：

- (一) 中史的專科學術語言與側重人際溝通能力的中文作為第二語的表達方式有明顯分別；
- (二) 初中中史教材只有約 10% 的用詞收錄在大陸和台灣的中文二語詞表，或納入香港的中文學習基礎字詞；
- (三) 一些中史專科用詞看似生活語言，但代表的並不是常用詞義，例如「中央、地方」中史科往往指「政府機構」，而不是一般所指的「位置、處所」；
- (四) 中史科的文句信息密集，常用表示因果、目的、遞進和承接的複句都不止一套簡單語法結構或一款特定句型；編者的文筆變化越多，句意越迂迴曲折；

(五) 中史課文的段落短小，編者普遍慣用字數相同或結構對稱的詞組提綱挈領，以凸出重點；記述政治演變的典型篇章組織是「背景（原因） ^ 經過 ^ （結果）影響」。

初中中史是一門內容紛繁的學科，從政治演變概況、文化特色到香港發展等課題，可用的教學資源十分豐富，諸如地圖、圖表、插圖、漫畫、紀錄片、動畫片以至網上學習平台等，足以從多角度輔助說明，並為非華語生創設有利於以中文學習的條件。參考本研究的發現，中史科教師不妨因應課題設定適切的中文學習目標，在教授中史學科知識的同時，指導非華語生學習相關的重點詞語、句型和篇章組織。中史科和中文科教師還可以跨科合作，因應教學進度調適彼此的教材，採用相關詞語、句型或篇章組織為重點，提高非華語生用中文學習的意識，拓寬學生的中文學術語言，發展學生的中文讀寫能力。

參考資料：

課程發展處中國語文教育組（2009）。《中英對照香港學校中文學習基礎字詞》。香港教育局。

香港教育局（2019）。《調適中國歷史科課程大綱（中一至中三）（非華語學生適用）》。